



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»

СВЕРЖДАЮ  
Директор ИГО  
Е. Абрамзон  
03.03.2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

***ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)***

Направление подготовки (специальность)  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль/специализация) программы  
Немецкий язык и английский язык

Уровень высшего образования - бакалавриат

Форма обучения  
очная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	3
Семестр	6

Магнитогорск  
2021 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018 г. № 125)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

16.02.2021, протокол № 6


Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

03.03.2021 г. протокол № 7

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЛиП, канд. пед. наук  О.В. Михина

Рецензент:

учитель иностранных языков высшей категории МАОУ «Многопрофильный лицей № 1»,  И.В. Морозова

## Лист актуализации рабочей программы

---

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026 - 2027 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

### **1 Цели освоения дисциплины (модуля)**

Целью освоения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» (немецкий язык) является формирование систематических знаний об основных проблемных областях межкультурной коммуникации; ее значении и роли в общемировых процессах, а также способности к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Задачи:

- развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- формирование способности признавать альтернативные ценности и модели поведения.

### **2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы**

Дисциплина Теория межкультурной коммуникации (немецкий язык) входит в обязательную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Введение в языкознание

История литературы страны изучаемого языка (немецкий язык)

История языка и введение в спецфилологию (немецкий язык)

Культурология

История (История России, Всеобщая история)

Деловая коммуникация на русском языке

Современная австрийская литература

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Современный иностранный язык (немецкий язык)

Специальное страноведение (немецкий язык)

Деловая переписка (немецкий язык)

Лексикология (немецкий язык)

Методика преподавания второго иностранного языка (английский язык)

Практикум устного и письменного перевода (немецкий язык)

Практический курс перевода (немецкий язык)

Анализ и интерпретация текста (немецкий язык)

Стилистика (немецкий язык)

Язык прессы (немецкий язык)

### **3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины (модуля) «Теория межкультурной коммуникации (немецкий язык)» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции
ОПК-7	Способен взаимодействовать с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ
ОПК-7.1	Применяет технологии взаимодействия участников образовательных отношений в образовательной деятельности в рамках реализации образовательных программ

#### 4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единиц 72 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 28 акад. часов;
- аудиторная – 28 акад. часов;
- самостоятельная работа – 44 акад. часов;

Форма аттестации - зачет

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. 1. Theorie der interkulturellen Kommunikation im System der Geisteswissenschaften								
1.1 Theorie der interkulturellen Kommunikation im System der Geisteswissenschaften	6	2/2И		2/2И	5	Подготовка к выступлению на семинаре, работа с обязательной, дополнительной и справочной литературой	Выступление на семинарах, тесты	ОПК-7.1
Итого по разделу		2/2И		2/2И	5			
2. 2. Kulturelle und anthropologische Grundlagen interkultureller Kommunikation								
2.1 Kulturelle und anthropologische Grundlagen interkultureller Kommunikation	6	1/1И		1/1И	5	Подготовка к выступлению на семинаре, работа с обязательной, дополнительной и справочной литературой	Выступление на семинарах, тесты	ОПК-7.1
Итого по разделу		1/1И		1/1И	5			
3. 3. Kulturelle und linguistische Persönlichkeit als Produkt und Träger der Sprachkultur								
3.1 Kulturelle und linguistische Persönlichkeit als Produkt und Träger der Sprachkultur	6	1		1	5	Подготовка к выступлению на семинаре, работа с обязательной, дополнительной и справочной литературой	Выступление на семинарах, тесты	ОПК-7.1
Итого по разделу		1		1	5			

4. 4. Begriff der Kommunikation und ihre Rolle im Kulturkonzept								
4.1 Begriff der Kommunikation und ihre Rolle im Kulturkonzept	6	2/1И		2/1И	5	Подготовка к выступлению на семинаре, работа с обязательной, дополнительной и справочной литературой	Выступление на семинарах, тесты	ОПК-7.1
Итого по разделу		2/1И		2/1И	5			
5. 5. Verbale Kommunikation								
5.1 Verbale Kommunikation	6	2/2И		2/2И	7	Подготовка к выступлению на семинаре, работа с обязательной, дополнительной и справочной литературой	Выступление на семинарах, тесты	ОПК-7.1
Итого по разделу		2/2И		2/2И	7			
6. 6. Nonverbale Kommunikation								
6.1 Nonverbale Kommunikation	6	2/2И		2/2И	7	Подготовка к выступлению на семинаре, работа с обязательной, дополнительной и справочной литературой	Выступление на семинарах, тесты	ОПК-7.1
Итого по разделу		2/2И		2/2И	7			
7. 7. Differenzierung von verschiedenen Kulturen								
7.1 Differenzierung von verschiedenen Kulturen	6	2/2И		2/1И	5	Подготовка к выступлению на семинаре, работа с обязательной, дополнительной и справочной литературой	Выступление на семинарах, тесты	ОПК-7.1
Итого по разделу		2/2И		2/1И	5			
8. 8. Die Praxis der interkulturellen Kommunikation und die Anpassung einer fremden Kultur								
8.1 Die Praxis der interkulturellen Kommunikation und die Anpassung einer fremden Kultur	6	2		2/1И	5	Подготовка к выступлению на семинаре, работа с обязательной, дополнительной и справочной литературой	Выступление на семинарах, тесты	ОПК-7.1
Итого по разделу		2		2/1И	5			
Итого за семестр		14/10И		14/10И	44		зачёт	
Итого по дисциплине		14/10И		14/10И	44		зачет	

## **5 Образовательные технологии**

В преподавании дисциплины «Теория межкультурной коммуникации (немецкий язык)» используются как традиционные (пассивные и активные), так и инновационные (интерактивные) педагогические технологии, которые требуют более активного участия студентов в образовательном процессе.

Пассивные технологии предполагают такую форму взаимодействия преподавателя и студентов, когда преподаватель является активным действующим лицом и управляющим ходом занятия, а студенты – пассивными слушателями. Основной задачей таких занятий является проверка или преподнесение большого количества учебного материала в ограниченные временные рамки.

Формы занятий – практическое занятие, опрос, контрольная работа, тест.

Активные технологии предполагают взаимодействие и студентов. Студенты являются активными участниками образовательного процесса. Целью таких занятий является углубление и обобщение знаний, полученных на занятиях и в процессе самостоятельной работы.

Интерактивные технологии основаны на взаимодействии студентов не только с преподавателем, но и друг с другом. Более того, студенты доминируют в образовательном процессе, преподаватель организует и направляет деятельность студентов на достижение поставленной цели.

На занятиях используются презентации, предполагающие немеханическое запоминание учебного материала, просмотр видеофрагментов, прослушивание аудиотекстов.

## **6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Представлено в приложении 1.

## **7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации**

Представлены в приложении 2.

## **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **а) Основная литература:**

1. Вторушина, Ю. Л. Введение в межкультурную коммуникацию : практикум [для вузов] / Ю. Л. Вторушина, О. В. Михина, Г. А. Овсянникова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2020. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL : <https://magtu.informsistema.ru/uploader/fileUpload?name=4136.pdf&show=dcatalogues/1/1535281/4136.pdf&view=true> (дата обращения: 09.10.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

### **б) Дополнительная литература:**

1. Журавлева А.А. Развитие креативной межкультурной коммуникации студентов университета [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.А. Журавлева, О.В. Тулупова. - Магнитогорск: МГТУ, 2013. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsistema.ru/uploader/fileUpload?name=1047.pdf&show=dcatalogues/1/1119345/1047.pdf&view=true>. - Макрообъект.

2. Кривошлыкова М.В. Теории и практики межкультурных коммуникаций [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / М.В. Кривошлыкова; МГТУ.- Магнитогорск: МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsistema.ru/uploader/fileUpload?name=24.pdf&show=dcatalogues/>

### **в) Методические указания:**

Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 09.10.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

**г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

**Программное обеспечение**

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободно	бессрочно
FAR Manager	свободно	бессрочно

**Профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО	<a href="https://dlib.eastview.com/">https://dlib.eastview.com/</a>
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: <a href="https://elibrary.ru/project_risc.asp">https://elibrary.ru/project_risc.asp</a>
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: <a href="https://scholar.google.ru/">https://scholar.google.ru/</a>
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: <a href="http://window.edu.ru/">http://window.edu.ru/</a>
Российская Государственная библиотека. Каталоги	<a href="https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/">https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/</a>
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	<a href="http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp">http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp</a>
Университетская информационная система РОССИЯ	<a href="https://uisrussia.msu.ru">https://uisrussia.msu.ru</a>
Международная наукометрическая реферативная и полнотекстовая база данных научных изданий «Web of Science»	<a href="http://webofscience.com">http://webofscience.com</a>
Международная реферативная и полнотекстовая справочная база данных	<a href="http://scopus.com">http://scopus.com</a>
Международная база полнотекстовых журналов Springer Journals	<a href="http://link.springer.com/">http://link.springer.com/</a>
Международная коллекция научных протоколов по различным отраслям	<a href="http://www.springerprotocols.com/">http://www.springerprotocols.com/</a>

**9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)**

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:



1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации, доска.

2. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: Мультимедийный проектор, доска, экран.

3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

4. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

## **Приложение 1**

### **Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

По дисциплине «Теория межкультурной коммуникации (немецкий язык)» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает выполнение контрольных заданий на практических занятиях.

Примерные аудиторные контрольные работы (АКР):

#### **АКР №1**

*Переведите приведенный отрывок, написанный политкорректным языком, на разговорный язык.*

Пример типичного культурно чуткого ко всем возможным меньшинствам текста

Теплый летний день. Маленькая преженщина играет с нечеловеческим компаньоном в своей комнате. Ее более хронологически одаренный брат Джон готовится выйти на улицу. Он только что закрыл переработанный скелет дерева, написанный Анни Фишер, которая ранее работала в сфере предоставления услуг для взрослых, а теперь стала гостьей исправительного учреждения. Переработанный скелет дерева показался Джону, человеческому существу, иноментальному, с недостаточной мотивацией, инакоинтересным. Более того, Джон подумал, что это наименее лучший роман, который он читал за всю свою жизнь. Впрочем, Джон быстро забыл об оставленном переработанном скелете дерева. Его ждала Маргарет, его заместитель супруга, чтобы вместе пойти в центр по сохранению свободной природы. Кроме того, Джону не терпелось показать Маргарет свой автомобиль, который он приобрел на распродаже ранее пользовавшихся успехом автомобилей. Друзья считали Маргарет косметически иной, а родители Джона - к тому же и инообученной. Но Джон все равно любил ее. Его не интересовало мнение других человеческих существ.

Выйдя из дома, Джон заглянул в магазин, чтобы купить заместителю супруга какой-нибудь подарок. В магазине он заметил горизонтально одаренное человеческое существо, которое, несмотря на свою видимую уникальную координацию движений, занималось нестандартным приобретением переработанной плоти нечеловеческого происхождения. Джон хотел было рассказать об альтернативном покупателе менеджеру по продажам, но решил не привлекать его внимание: человеческое существо было явно лицом экономически неподготовленным, профессионально незанятым, да, возможно, еще и с гибким местом

жительства. Кроме того, Джон скорее готов был стать жертвой глобального систематического синдрома биологической дисфункции, нежели опоздать на встречу с Маргарет.

## АКР № 2

*Переведите приведенный отрывок, написанный разговорным языком, на политкорректный язык.*

У секретарши олигарха была приятная внешность. Она была молода, ездила на подержанной иномарке и любила домашних животных. В ее записной книжке были телефоны заправщиков АЗС, нянь, поваров, и уборщиц. Ее длинноносый, лысый шеф любил мясо и имел любовницу. А швейцар, который был коренным петербуржцем был беззубым, больным коротышкой. Он был глуп и глух.

## АКР № 3

*Выполните тест. О какой стране идет речь? Какие выводы о стереотипах вы можете сделать на основе полученных результатов?*

1. «??? на треть покрыта лесами, так что любой житель может запросто доехать до леса на рейсовом автобусе. Любовь к лесам крепко сидит в сердце каждого ???. Леса - источник пропитания, место отдыха, предмет экспорта и - если дело дойдет до худшего и оккупанты чересчур распояшутся - надежное убежище...»

2. «Любовь ??? к ??? имеет глубокие корни. На вопрос: «Кем бы вы хотели родиться, если бы появились на свет заново?» - 30% опрошенных ответили: «???».

3. «Блюда по определению должны быть очень сытными. Объясняется это морозными суровыми зимами и невероятными энергетическими затратами в повседневной жизни».

4. «У ??? имеется довольно щедрое количество различных отгулов, праздников и «библиотечных» дней... Если повезет и такой день выпадает на вторник или четверг (да если еще прихватить понедельник и пятницу), можно существенно удлинить уикенд!.. К уикендам ??? относятся с не меньшей ответственностью, чем к отпуску. Крупные города в конце недели пустеют, на шоссе возникают чудовищные пробки - это жители ??? дружно устремляются на природу, желая провести один - два дня в собственном загородном домике».

5. «??? общество спокойно терпит дискриминацию по половому признаку, мужской шовинизм и сексуальные домогательства».

6. «??? ничуть не пугают естественные запахи человеческого тела - с их точки зрения, живой человек и должен пахнуть. ??? порицают жалкую попытку действовать вопреки природе и маскировать запах человеческого пота с помощью дезодорантов... Хотя иностранец, которому доведется ехать в августе в переполненном вагоне ??? метро, вряд ли разделит подобную точку зрения».

7. «Почти так же, как они включили в свои праздничные традиции Рождество, ??? всем сердцем приняли День святого Валентина. Но, как и многие заимствованные у Запада праздники, День святого Валентина приобрел в ??? свою специфику».

8. «Физическая сторона любви в браке у ??? тоже неоднозначна. Семейные пары вынуждены ютиться с детьми, а часто также с родителями в крохотных квартирках».

9. «Спросите у любого ???, нет ли у него проблемы с алкоголем, и он вам тут же ответит: «А у нас что, уже все кончилось?»»

#### **Ответы:**

отрывки 1, 3 относятся к Польше и полякам;

2, 5, 7, 8 - к Японии и японцам;

4, 6 - к Франции и французам;

9 - Австралия и австралийцы.

*Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся осуществляется в виде изучения литературы по соответствующему разделу с проработкой материала; выполнения домашних заданий.*

#### **Примерные индивидуальные домашние задания (ИДЗ):**

##### **ИДЗ № 1**

*Немецкая группа «Принцы» исполняет песню «Deutsch», в которой явно прослеживается автостереотипное восприятие своей культуры. Найдите в тексте песни эти стереотипы. Совпадают ли они с вашим восприятием немцев?*

#### **Deutsch, deutsch, deutsch...**

Natürlich hat ein Deutscher  
"Wetten, dass...?" erfunden.  
Vielen Dank für die schönen Stunden.  
Wir sind die freundlichsten  
Kunden auf dieser Welt.  
Wir sind bescheiden, wir haben Geld.  
Die Allerbesten in jedem Sport.  
Die Steuern hier sind Weltrekord.  
Bereisen sie Deutschland  
Und bleiben sie hier.  
Auf diese Art  
von Besuchern warten wir.  
Es kann jeder hier wohnen,  
Dem es gefällt.  
Wir sind das freundlichste Volk auf dieser Welt.

Deutsch, deutsch, deutsch...

Nur eine Kleinigkeit  
Ist hier verkehrt!  
Und zwar, dass Schumacher  
Keinen Mercedes fährt.

Das alles ist Deutschland -  
Das alles sind wir  
Das gibt es nirgendwo anders -  
Nur hier, nur hier.

Das alles ist Deutschland -  
Das sind alles wir  
Wir leben und sterben hier.

Deutsch, deutsch, deutsch...  
Es bilden sich viele  
Was auf Deutschland ein.  
Und mancher findet es geil,  
Ein Arschloch zu sein.  
Es gibt manchen, der sich  
Gern über Knacken beschwert  
Und zum Ficken jedes Jahr  
Nach Thailand fährt.  
Wir lieben unsere Autos  
Mehr als unsere Frau'n,  
Denn deutschen Autos  
Können wir vertrau'n.  
Gott hat die Erde  
Nur einmal geküsst  
Genau an dieser Stelle,  
Wo jetzt Deutschland ist.  
Wir sind überall die Besten -  
Natürlich auch im Bett,  
Und zu Hunden und Katzen  
Besonders nett.

Wir sind besonders gut  
Im Auf-die-Fresse-hau'n,  
Auch im Feuerlegen  
Kann man uns vertrau'n.  
Wir stehen auf Ordnung und Sauberkeit  
Wir sind jederzeit für 'nen Krieg bereit.  
Schönen Gruss an die Welt,  
Seht es endlich ein.  
Wir können stolz  
Auf Deutschland... sein.

## **ИДЗ № 2**

*Опираясь на ваши знания о полихронных и монохронных культурах, восстановите следующий текст выбрав правильные варианты из предложенных.*

### **Монохронная культура**

Представители монохронных культур воспринимают время линейно, уподобляя его дороге, которая начинается в прошлом, проходит через настоящее и убегает в будущее. "Линейное" время **естественным образом/с трудом** распадается на сегменты и структурируется, становясь при этом почти осязаемым. Следовательно, его **можно/нельзя** "потратить", "потерять", "сэкономить"; именно при таком отношении ко времени становится **возможной/невозможной** формула "время - деньги", а скрупулезная пунктуальность и вовсе **не удивляет/сильно удивляет**. Поскольку монохронное время **заставляет/не заставляет** людей концентрироваться на выполнении одного дела, они

**любят/не любят**, когда их прерывают. В результате монохронное время **изолирует людей друг от друга/объединяет людей**, воздвигая невидимые барьеры в процессе общения, преодолевать которые могут лишь те, кому это по каким-либо причинам позволено.

Из концепции линейного восприятия времени вытекает и другое важное следствие, касающееся процесса "переваривания сообщений", - принимаемая информация, как правило, обрабатывается "монохрониками" **последовательно/сразу вся**, и по этой причине она **жестко/не жестко** структурируется и фокусируется, а сам процесс ее обработки **строго/не строго** контролируется.

По каким признакам можно определить "монохроника"? Типичный "монохроник" стремится **"делать все по очереди"/делать все сразу, забегая/не забегая вперед, полностью/не полностью** концентрируясь на выполняемой работе. При этом он **следит/не следит** за строгим исполнением как плана работы, так и рабочего графика. Для успешной деятельности ему **постоянно необходима/не нужна** новая информация, но ее должно быть ровно столько, чтобы он не "утонул" в ней - и при ее отсутствии, и при ее избытке все дело может просто встать. В процессе работы он старается **"залезать/не залезать** на чужую территорию", **беспокоит/не беспокоит** без нужды коллег всевозможными расспросами и **стремится/не стремится** всячески избегать разного рода "самодетельности" и "партизанщины", **строго/не строго** придерживаясь неких правил этики - как писаных, так и неписаных, - принятых в обществе и на работе. Он **редко/часто** берет займы и одалживает, **уважает/не уважает** частную собственность и привык к установлению **долговременных/недолговременных** взаимоотношений.

В монохронной культуре все - и люди, и их деятельность - **должно/не должно** быть аккуратно разложено по полочкам. Офисы по возможности **звукоизолированы/не звукоизолированы**, а их обитатели **защищены/не защищены** отрядами секретарей и всевозможных помощников, информация к начальству должна поступать строго **дозированно/хаотично**. Однако, поскольку в монохронной культуре и свое, и чужое время - такая же частная собственность (для монохроника - понятие священное), как, скажем, автомобиль или дом, ни один уважающий себя начальник **никого не заставит/всех заставит** просиживать долгие часы у себя в приемной.

## Полихронная культура

Полихронная временная система преобладает во Франции, странах Средиземноморья и Латинской Америки и во многих аспектах является почти полной противоположностью монохронной. Полихронное время можно уподобить пребыванию в точке, которая для всех **открыта/закрыта** и в которой **постоянно что-то происходит/редко что-то происходит**. Типичный "полихроник" во главу угла непременно поставит человеческие **взаимоотношения/дело**, и у него **сильно/слабо** развито стремление к установлению длительных и прочных контактов. Он **с легкостью/с трудом** нарушает любые договоренности и **готов/не готов** немедленно изменить самые важные планы, особенно в том случае, если это необходимо сделать ради своих родных, друзей или старых деловых партнеров. Да и при выполнении работы его усердие **в значительной степени/мало** определяется отношением к тем, ради кого делается эта

работа. Понятие "частной собственности" **имеет/не имеет** большого значения для "полихроника", и потому он **с легкостью/с трудом** одалживает и берет займы.

"Полихроник" не только **способен/не способен** делать несколько дел одновременно - он еще постоянно накапливает информацию, которую получает буквально **отовсюду/по одному каналу**. Собственно говоря, он живет в море информации, знает обо всем и обо всех. Вот почему французский офис **заметно/мало** отличается от американского или немецкого. "Полихроники" чувствуют, что пребывание в **открытом/замкнутом** пространстве мешает поступлению к ним жизненно важных сведений; поэтому начальник -"полихроник" **может/не может** запросто выйти из своего кабинета и решить вопрос прямо в просторной приемной, **успев/не успев** при этом перемолвиться по разным поводам с десятком других посетителей. Соблюдение жестко установленных сроков **представляет/не представляет** серьезную проблему для "полихроника" - французы, например, **с большим трудом/легко** могут распланировать свою жизнь на ближайший месяц, а арабы успеют просто-напросто забыть о встрече, назначенной, скажем, на две недели вперед.

### ИДЗ № 3

*Правильное обращение-дело вежливости и вопрос культурных различий. Как правильно обратиться к собеседнику: по имени или по фамилии, называя ученую степень или нет? В Германии на это случай есть особые правила. Прочитав статью Вы сможете их назвать.*

### Auf Du und Du

Über diese Aussage konnten viele Deutsche nur den Kopf schütteln. In einem Interview erzählte Louis van Gaal, Trainer des Fußballvereins FC Bayern München, dass seine erwachsenen Töchter ihn siezen müssen. „Ich finde es gut, wenn ein Abstand da ist“, sagte der 58-Jährige. Er selbst musste seine Eltern siezen und wollte das später auch von seinen Kindern. Inzwischen, erzählte van Gaal, ist das Siezen in seiner Familie fast schon zur Tradition geworden: Auch seine ältere Tochter probiert es, sich von ihren Kindern siezen zu lassen - obwohl sie früher selbst ihren Vater nicht gerne gesiezt hat.

Die eigenen Eltern siezen? Für Deutsche ist das eine komische Vorstellung. In Holland, der Heimat der van Gaals, war das bis in die 60er-Jahre hinein üblich. In Deutschland sagen Kinder und Eltern schon seit mehr als 100 Jahren Du zueinander. Trotzdem war das Sie in den 50er- und 60er-Jahren in Deutschland auch unter jungen Leuten sehr populär. Man siezte sich -und fühlte sich erwachsen. Das änderte sich 1968 mit den Studentenprotesten: Plötzlich waren alle per Du. Nicht nur unter Freunden und in Familien ist das Du heute selbstverständlich. Auch in immer mehr Firmen duzen sich die Kollegen.

Trotzdem gelten im Deutschen auch heute noch komplexe Regeln für die Frage „Sie oder Du?“ Denn die Anrede drückt die Nähe der Personen zueinander aus. Prinzipiell gilt: Wer sich unsicher ist, verwendet am besten das Sie - das ist nie falsch. Das Du kann bei neuen Bekanntschaften, vor allem im Berufsleben, distanzlos wirken. Viele Stilexperten und Benimmratgeber raten dazu, generell sparsam mit dem Du zu sein. „Jede volljährige Person hat das Recht darauf, mit Sie angesprochen zu werden, heißt es zum Beispiel auf der Ratgeberseite [knigge.de](http://knigge.de). In vielen deutschen Schulen siezen die Lehrer die Schüler ab der zehnten Klasse, sprechen sie aber oft mit dem Vornamen an. Damit dokumentieren sie, dass die Schüler inzwischen junge Erwachsene sind.

Genau das Gegenteil gilt für die Angestellten von Ikea und H&M in Deutschland: Sie müssen sich duzen, obwohl sie erwachsen sind. Vom Auszubildenden bis zum Chef sagt jeder Du. Die beiden Firmen kommen aus Schweden - dort gibt es das offizielle Sie nicht mehr. Für manche Deutsche, ist das komisch - wie für den deutschen Angestellten von H&M, der gegen das Duzen geklagt hatte. Ohne Erfolg: Er muss das Du als Teil der Unternehmensphilosophie akzeptieren, entschied die Justiz.

Wenn in einer Firma jeder jeden duzt, symbolisiert das: Alle sind gleich. „Diese Gleichheit gibt es im Arbeitsleben nicht“, sagt Werner Besch, Germanistik-Professor und Autor des Buches *Duzen, Siezen, Titulieren*. Denn Hierarchien gibt es trotzdem. Das Du am Arbeitsplatz kann manchmal eher Probleme machen als für eine gute Atmosphäre zu sorgen: Es ist schwieriger, jemanden zu kritisieren, mit dem man per Du ist.

Herr Doktor, Frau Professor, Herr Bürgermeister

Titel werden in Deutschland und der Schweiz, anders als in Österreich, eher selten benutzt. Nur Personen, mit denen man per Sie ist, spricht man mit ihrem Titel an - und auch das muss nicht unbedingt sein. Ob man Titel in der Anrede verwendet, hängt sehr stark vom sozialen Kontext und dem eigenen Stil ab. Hier sind die wichtigsten Tipps:

**Dokortitel:** Im privaten Umgang wird der Dokortitel in Deutschland und der Schweiz nur sehr selten benutzt. Wenn eine Person im Beruf aber mit ihrem Dokortitel angesprochen werden will, sollte man das tun.

**Professorentitel:** An deutschen und Schweizer Universitäten werden akademische Titel im Gespräch nur selten benutzt. Für die meisten Professoren ist es in Ordnung, wenn ihre Studenten sie mit Herr/Frau und Nachnamen ansprechen. Ganz anders ist das in Österreich: Dort sind akademische Titel (Professor, Magister, Diplomingenieur) sehr wichtig. Sie werden deshalb auch außerhalb der Universitäten oft benutzt.

**Mehrere Titel:** Hat jemand mehrere akademische Titel, reicht es, den höchsten zu nennen *Herr Professor Dörfler* - der Dokortitel muss dann nicht mehr genannt werden. Auch in Briefen und E-Mails reicht es in der Anrede den höchsten Titel zu nennen.

**Berufsbezeichnungen:** Personen in kirchlichen oder politischen Ämtern spricht man oft mit ihrem beruflichen Titel an: *Herr Kardinal, Frau Minister, Herr Bürgermeister, Frau Abgeordnete*. Hat jemand sowohl einen Ämtertitel als auch einen Dokortitel, variiert die Anrede je nach Situation: Den Dokortitel zu nennen, ist nie falsch. Wenn aber der Beruf im Vordergrund steht (zum Beispiel bei einer Frage an den Minister oder Bürgermeister), reicht diese Bezeichnung.

**Adelstitel:** Ein „von“ im Namen sollte man in der Anrede auch benutzen. Bei echten Adelstiteln (Graf, Fürst, Prinz) nennt man entweder den Titel oder den Nachnamen mit „von“: *Fürstin Wallenstein* oder *Frau von Wattenitein*.

## Die wichtigsten Regeln

**Wer bietet wem das Du an?** Geduzt wird von oben nach unten. Im Beruf macht das Angebot derjenige mit der höheren Position, also der Chef dem Mitarbeiter. Unter Kollegen im gleichen Alter und in der gleichen Position bietet derjenige das Du an, der schon länger in der Firma ist. Privat macht der Ältere dem Jüngeren das Angebot. Zwischen Männern und Frauen bietet traditionell die Frau dem Mann das Du an; für junge Menschen ist diese Regel aber nicht mehr so wichtig. Schüler und Studenten duzen sich fast immer automatisch.

**Wie bietet man das Du an?** Der Wechsel passiert oft beiläufig. Wenn in einer Firma das Du üblich ist, wird der Chef oder Kollege zu einem neuen Mitarbeiter zum Beispiel sagen: „Wir duzen uns hier übrigens alle - ich bin Thomas.“ Auch mit dem Satz „Wir könnten doch eigentlich Du sagen“ kann man den Übergang einleiten. Normalerweise nennt dann jeder seinen Vornamen (auch wenn die Namen schon bekannt sind), und die Gesprächspartner geben sich die Hand. Früher war der Wechsel zum Du meistens viel formeller.

**Kann man das Du ablehnen?** Ja. Aber man sollte dabei sehr diplomatisch sein, damit die Ablehnung nicht zu distanziert wirkt. Am besten ist es, der anderen Person zu zeigen, dass man sich über das Angebot freut, und dann sachlich und freundlich den Grund für die Ablehnung zu erklären: „Das ist aber nett, dass Sie das anbieten! Aber ehrlich gesagt würde ich mit dem Du gerne warten, bis meine Probezeit vorbei ist.“

**Einmal Du, immer Du?** ist man einmal per Du, ist es fast nicht möglich, wieder zum Sie zurückzukehren. Wer sein Du wieder zurücknimmt, zeigt eine sehr große Distanz - das sollte man vermeiden. Aber: Nicht jedes Du muss von Dauer sein. Wer sich auf einem Fest in der Firma nach dem dritten Glas Wein plötzlich mit allen duzt, kann am nächsten Tag wieder zum Sie wechseln.

Ein Kompromiss - das Hamburger Sie: Ein Kompromiss zwischen Duzen und Siezen ist die Anrede mit Sie und Vornamen, das sogenannte Hamburger Sie. Diese Anrede zeigt Distanz zum Gesprächspartner, ist aber nicht so formell wie das Sie und der Nachname.

Das Sie wird immer großgeschrieben, genauso wie die dazugehörigen Pronomen. Das gilt für normale Texte genauso wie für Briefe und E-Mails: „Sehr geehrte Frau Bösendorfer, vielen Dank für Ihren Brief. Wegen des Termins werden wir uns beilohnen melden. Bitte habenSie noch ein wenig Geduld.“ Das Du und die entsprechenden Pronomen schreibt man in den meisten Texten klein. In Briefen und E-Mails kann man die Anrede aber auch großschreiben - beides ist richtig. Die Großschreibung des Du wirkt in Briefen und E-Mails freundlicher. Der *Duden* empfiehlt diese Variante: „Lieber Klaus, danke für die Einladung, die Du mir geschickt hast. Ich gebe Dir bald Bescheid, ob ich kommen kann. Grüße auch an Claudia - ich freue mich, Euch bald zu sehen!“

## Приложение 1

### Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Теория межкультурной коммуникации (немецкий язык)» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает выполнение контрольных заданий на практических занятиях.

Примерные аудиторные контрольные работы (АКР):

#### АКР №1

*Переведите приведенный отрывок, написанный политкорректным языком, на разговорный язык.*

Пример типичного культурно чуткого ко всем возможным меньшинствам текста

Теплый летний день. Маленькая преженщина играет с нечеловеческим компаньоном в своей комнате. Ее более хронологически одаренный брат Джон готовится выйти на улицу. Он только что закрыл переработанный скелет дерева, написанный Анни Фишер, которая ранее работала в сфере предоставления услуг для взрослых, а теперь стала гостьей исправительного учреждения. Переработанный скелет дерева показался Джону, человеческому существу, иноментальному, с недостаточной мотивацией, инакоинтересным. Более того, Джон подумал, что это наименее лучший роман, который он читал за всю свою жизнь. Впрочем, Джон быстро забыл об оставленном переработанном скелете дерева. Его ждала Маргарет, его заместитель супруга, чтобы вместе пойти в центр по сохранению свободной природы. Кроме того, Джону не терпелось показать Маргарет свой автомобиль, который он приобрел на распродаже ранее пользовавшихся успехом автомобилей. Друзья считали Маргарет косметически иной, а родители Джона - к тому же и инообученной. Но Джон все равно любил ее. Его не интересовало мнение других человеческих существ.



Выйдя из дома, Джон заглянул в магазин, чтобы купить заместителю супруга какой-нибудь подарок. В магазине он заметил горизонтально одаренное человеческое существо, которое, несмотря на свою видимую уникальную координацию движений, занималось нестандартным приобретением переработанной плоти нечеловеческого происхождения. Джон хотел было рассказать об альтернативном покупателе менеджеру по продажам, но решил не привлекать его внимание: человеческое существо было явно лицом экономически неподготовленным, профессионально незанятым, да, возможно, еще и с гибким местом жительства. Кроме того, Джон скорее готов был стать жертвой глобального систематического синдрома биологической дисфункции, нежели опоздать на встречу с Маргарет.

## АКР № 2

*Переведите приведенный отрывок, написанный разговорным языком, на политкорректный язык.*

У секретарши олигарха была приятная внешность. Она была молода, ездила на подержанной иномарке и любила домашних животных. В ее записной книжке были телефоны заправщиков АЗС, нянь, поваров, и уборщиц. Ее длинноносый, лысый шеф любил мясо и имел любовницу. А швейцар, который был коренным петербуржцем был беззубым, больным коротышкой. Он был глуп и глух.

## АКР № 3

*Выполните тест. О какой стране идет речь? Какие выводы о стереотипах вы можете сделать на основе полученных результатов?*

1. «??? на треть покрыта лесами, так что любой житель может запросто доехать до леса на рейсовом автобусе. Любовь к лесам крепко сидит в сердце каждого ???. Леса - источник пропитания, место отдыха, предмет экспорта и - если дело дойдет до худшего и оккупанты чересчур распояшутся - надежное убежище...»

2. «Любовь ??? к ??? имеет глубокие корни. На вопрос: «Кем бы вы хотели родиться, если бы появились на свет заново?» - 30% опрошенных ответили: «???».

3. «Блюда по определению должны быть очень сытными. Объясняется это морозными суровыми зимами и невероятными энергетическими затратами в повседневной жизни».

4. «У ??? имеется довольно щедрое количество различных отгулов, праздников и «библиотечных» дней... Если повезет и такой день выпадает на вторник или четверг (да если еще прихватить понедельник и пятницу), можно существенно удлинить уикенд!.. К уикендам ??? относятся с не меньшей ответственностью, чем к отпуску. Крупные города в конце недели пустеют, на шоссе возникают чудовищные пробки - это жители ??? дружно устремляются на природу, желая провести один - два дня в собственном загородном домике».

5. «??? общество спокойно терпит дискриминацию по половому признаку, мужской шовинизм и сексуальные домогательства».

6. «??? ничуть не пугают естественные запахи человеческого тела - с их точки зрения, живой человек и должен пахнуть. ??? порицают жалкую попытку действовать

вопреки природе и маскировать запах человеческого пота с помощью дезодорантов... Хотя иностранец, которому доведется ехать в августе в переполненном вагоне ??? метро, вряд ли разделит подобную точку зрения».

7. «Почти так же, как они включили в свои праздничные традиции Рождество, ??? всем сердцем приняли День святого Валентина. Но, как и многие заимствованные у Запада праздники, День святого Валентина приобрел в ??? свою специфику».

8. «Физическая сторона любви в браке у ??? тоже неоднозначна. Семейные пары вынуждены ютиться с детьми, а часто также с родителями в крохотных квартирках».

9. «Спросите у любого ???, нет ли у него проблемы с алкоголем, и он вам тут же ответит: «А у нас что, уже все кончилось?»»

### **Ответы:**

отрывки 1, 3 относятся к Польше и полякам;

2, 5, 7, 8 - к Японии и японцам;

4, 6 - к Франции и французам;

9 - Австралия и австралийцы.

*Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся осуществляется в виде изучения литературы по соответствующему разделу с проработкой материала; выполнения домашних заданий.*

### **Примерные индивидуальные домашние задания (ИДЗ):**

#### **ИДЗ № 1**

*Немецкая группа «Принцы» исполняет песню «Deutsch», в которой явно прослеживается автостереотипное восприятие своей культуры. Найдите в тексте песни эти стереотипы. Совпадают ли они с вашим восприятием немцев?*

#### **Deutsch, deutsch, deutsch...**

Natürlich hat ein Deutscher  
"Wetten, dass...?" erfunden.  
Vielen Dank für die schönen Stunden.  
Wir sind die freundlichsten  
Kunden auf dieser Welt.  
Wir sind bescheiden, wir haben Geld.  
Die Allerbesten in jedem Sport.  
Die Steuern hier sind Weltrekord.  
Bereisen sie Deutschland  
Und bleiben sie hier.  
Auf diese Art  
von Besuchern warten wir.  
Es kann jeder hier wohnen,  
Dem es gefällt.  
Wir sind das freundlichste Volk auf dieser Welt.

Deutsch, deutsch, deutsch...

Nur eine Kleinigkeit

Ist hier verkehrt!  
Und zwar, dass Schumacher  
Keinen Mercedes fährt.

Das alles ist Deutschland -  
Das alles sind wir  
Das gibt es nirgendwo anders -  
Nur hier, nur hier.  
Das alles ist Deutschland -  
Das sind alles wir  
Wir leben und sterben hier.

Deutsch, deutsch, deutsch...  
Es bilden sich viele  
Was auf Deutschland ein.  
Und mancher findet es geil,  
Ein Arschloch zu sein.  
Es gibt manchen, der sich  
Gern über Knacken beschwert  
Und zum Ficken jedes Jahr  
Nach Thailand fährt.  
Wir lieben unsere Autos  
Mehr als unsere Frau'n,  
Denn deutschen Autos  
Können wir vertrau'n.  
Gott hat die Erde  
Nur einmal geküsst  
Genau an dieser Stelle,  
Wo jetzt Deutschland ist.  
Wir sind überall die Besten -  
Natürlich auch im Bett,  
Und zu Hunden und Katzen  
Besonders nett.

Wir sind besonders gut  
Im Auf-die-Fresse-hau'n,  
Auch im Feuerlegen  
Kann man uns vertrau'n.  
Wir stehen auf Ordnung und Sauberkeit  
Wir sind jederzeit für 'nen Krieg bereit.  
Schönen Gruss an die Welt,  
Seht es endlich ein.  
Wir können stolz  
Auf Deutschland... sein.

## ИДЗ № 2

*Опираясь на ваши знания о полихронных и монохронных культурах, восстановите следующий текст выбрав правильные варианты из предложенных.*

### Монохронная культура

Представители монохронных культур воспринимают время линейно, уподобляя его дороге, которая начинается в прошлом, проходит через настоящее и убегает в будущее. "Линейное" время **естественным образом/с трудом** распадается на сегменты и структурируется, становясь при этом почти ощутимым. Следовательно, его **можно/нельзя** "потратить", "потерять", "сэкономить"; именно при таком отношении ко времени становится **возможной/невозможной** формула "время - деньги", а скрупулезная пунктуальность и вовсе **не удивляет/сильно удивляет**. Поскольку монохронное время **заставляет/не заставляет** людей концентрироваться на выполнении одного дела, они **любят/не любят**, когда их прерывают. В результате монохронное время **изолирует людей друг от друга/объединяет людей**, воздвигая невидимые барьеры в процессе общения, преодолеть которые могут лишь те, кому это по каким-либо причинам позволено.

Из концепции линейного восприятия времени вытекает и другое важное следствие, касающееся процесса "переваривания сообщений", - принимаемая информация, как правило, обрабатывается "монохрониками" **последовательно/сразу вся**, и по этой причине она **жестко/не жестко** структурируется и фокусируется, а сам процесс ее обработки **строго/не строго** контролируется.

По каким признакам можно определить "монохроника"? Типичный "монохроник" стремится **"делать все по очереди"/"делать все сразу, забегая/не забегая вперед, полностью/не полностью"** концентрируясь на выполняемой работе. При этом он **следит/не следит** за строгим исполнением как плана работы, так и рабочего графика. Для успешной деятельности ему **постоянно необходима/не нужна** новая информация, но ее должно быть ровно столько, чтобы он не "утонул" в ней - и при ее отсутствии, и при ее избытке все дело может просто встать. В процессе работы он старается **"залезать/не залезать на чужую территорию"**, **беспокоит/не беспокоит** без нужды коллег всевозможными расспросами и **стремится/не стремится** всячески избегать разного рода "самодетельности" и "партизанщины", **строго/не строго** придерживаясь неких правил этики - как писанных, так и неписанных, - принятых в обществе и на работе. Он **редко/часто** берет займы и одалживает, **уважает/не уважает** частную собственность и привык к установлению **долговременных/недолговременных** взаимоотношений.

В монохронной культуре все - и люди, и их деятельность - **должно/не должно** быть аккуратно разложено по полочкам. Офисы по возможности **звукоизолированы/не звукоизолированы**, а их обитатели **защищены/не защищены** отрядами секретарей и всевозможных помощников, информация к начальству должна поступать строго **дозированно/хаотично**. Однако, поскольку в монохронной культуре и свое, и чужое время - такая же частная собственность (для монохроника - понятие священное), как,

скажем, автомобиль или дом, ни один уважающий себя начальник **никого не заставит/всех заставит** просиживать долгие часы у себя в приемной.

### Полихронная культура

Полихронная временная система преобладает во Франции, странах Средиземноморья и Латинской Америки и во многих аспектах является почти полной противоположностью монокронной. Полихронное время можно уподобить пребыванию в точке, которая для всех **открыта/закрыта** и в которой **постоянно что-то происходит/редко что-то происходит**. Типичный "полихроник" во главу угла непременно поставит человеческие **взаимоотношения/дело**, и у него **сильно/слабо** развито стремление к установлению длительных и прочных контактов. Он **с легкостью/с трудом** нарушает любые договоренности и **готов/не готов** немедленно изменить самые важные планы, особенно в том случае, если это необходимо сделать ради своих родных, друзей или старых деловых партнеров. Да и при выполнении работы его усердие **в значительной степени/мало** определяется отношением к тем, ради кого делается эта работа. Понятие "частной собственности" **имеет/не имеет** большого значения для "полихроника", и потому он **с легкостью/с трудом** одалживает и берет займы.

"Полихроник" не только **способен/не способен** делать несколько дел одновременно - он еще постоянно накапливает информацию, которую получает буквально **отовсюду/по одному каналу**. Собственно говоря, он живет в море информации, знает обо всем и обо всех. Вот почему французский офис **заметно/мало** отличается от американского или немецкого. "Полихроники" чувствуют, что пребывание в **открытом/замкнутом** пространстве мешает поступлению к ним жизненно важных сведений; поэтому начальник - "полихроник" **может/не может** запросто выйти из своего кабинета и решить вопрос прямо в просторной приемной, **успев/не успев** при этом перемолвиться по разным поводам с десятком других посетителей. Соблюдение жестко установленных сроков **представляет/не представляет** серьезную проблему для "полихроника" - французы, например, **с большим трудом/легко** могут распланировать свою жизнь на ближайший месяц, а арабы успеют просто-напросто забыть о встрече, назначенной, скажем, на две недели вперед.

### ИДЗ № 3

*Правильное обращение-дело вежливости и вопрос культурных различий. Как правильно обратиться к собеседнику: по имени или по фамилии, называя ученую степень или нет? В Германии на это случай есть особые правила. Прочитав статью Вы сможете их назвать.*

### Auf Du und Du

Über diese Aussage konnten viele Deutsche nur den Kopf schütteln. In einem Interview erzählte Louis van Gaal, Trainer des Fußballvereins FC Bayern München, dass seine erwachsenen Töchter ihn siezen müssen. „Ich finde es gut, wenn ein Abstand da ist“, sagte der 58-Jährige. Er selbst musste seine Eltern siezen und wollte das später auch von seinen Kindern. Inzwischen, erzählte van Gaal, ist das Siezen in seiner Familie fast schon zur Tradition geworden: Auch seine ältere Tochter probiert es, sich

von ihren Kindern siezen zu lassen - obwohl sie früher selbst ihren Vater nicht gerne gesiezt hat.

Die eigenen Eltern siezen? Für Deutsche ist das eine komische Vorstellung. In Holland, der Heimat der van Gaals, war das bis in die 60er-Jahre hinein üblich. In Deutschland sagen Kinder und Eltern schon seit mehr als 100 Jahren Du zueinander. Trotzdem war das Sie in den 50er- und 60er-Jahren in Deutschland auch unter jungen Leuten sehr populär. Man siezte sich -und fühlte sich erwachsen. Das änderte sich 1968 mit den Studentenprotesten: Plötzlich waren alle per Du. Nicht nur unter Freunden und in Familien ist das Du heute selbstverständlich. Auch in immer mehr Firmen duzen sich die Kollegen.

Trotzdem gelten im Deutschen auch heute noch komplexe Regeln für die Frage „Sie oder Du?“ Denn die Anrede drückt die Nähe der Personen zueinander aus. Prinzipiell gilt: Wer sich unsicher ist, verwendet am besten das Sie - das ist nie falsch. Das Du kann bei neuen Bekanntschaften, vor allem im Berufsleben, distanzlos wirken. Viele Stilexperten und Benimmratgeber raten dazu, generell sparsam mit dem Du zu sein. „Jede volljährige Person hat das Recht darauf, mit Sie angesprochen zu werden, heißt es zum Beispiel auf der Ratgeberseite [knigge.de](http://knigge.de). In vielen deutschen Schulen siezen die Lehrer die Schüler ab der zehnten Klasse, sprechen sie aber oft mit dem Vornamen an. Damit dokumentieren sie, dass die Schüler inzwischen junge Erwachsene sind.

Genau das Gegenteil gilt für die Angestellten von Ikea und H&M in Deutschland: Sie müssen sich duzen, obwohl sie erwachsen sind. Vom Auszubildenden bis zum Chef sagt jeder Du. Die beiden Firmen kommen aus Schweden - dort gibt es das offizielle Sie nicht mehr. Für manche Deutsche, ist das komisch - wie für den deutschen Angestellten von H&M, der gegen das Duzen geklagt hatte. Ohne Erfolg: Er muss das Du als Teil der Unternehmensphilosophie akzeptieren, entschied die Justiz.

Wenn in einer Firma jeder jeden duzt, symbolisiert das: Alle sind gleich. „Diese Gleichheit gibt es im Arbeitsleben nicht“, sagt Werner Besch, Germanistik-Professor und Autor des Buches *Duzen, Siezen, Titulieren*. Denn Hierarchien gibt es trotzdem. Das Du am Arbeitsplatz kann manchmal eher Probleme machen als für eine gute Atmosphäre zu sorgen: Es ist schwieriger, jemanden zu kritisieren, mit dem man per Du ist.

Herr Doktor, Frau Professor, Herr Bürgermeister

Titel werden in Deutschland und der Schweiz, anders als in Österreich, eher selten benutzt. Nur Personen, mit denen man per Sie ist, spricht man mit ihrem Titel an - und auch das muss nicht unbedingt sein. Ob man Titel in der Anrede verwendet, hängt sehr stark vom sozialen Kontext und dem eigenen Stil ab. Hier sind die wichtigsten Tipps:

**Dokortitel:** Im privaten Umgang wird der Dokortitel in Deutschland und der Schweiz nur sehr selten benutzt. Wenn eine Person im Beruf aber mit ihrem Dokortitel angesprochen werden will, sollte man das tun.

**Professorentitel:** An deutschen und Schweizer Universitäten werden akademische Titel im Gespräch nur selten benutzt. Für die meisten Professoren ist es in Ordnung, wenn ihre Studenten sie mit Herr/Frau und Nachnamen ansprechen. Ganz anders ist das in Österreich: Dort sind akademische Titel (Professor, Magister, Diplomingenieur) sehr wichtig. Sie werden deshalb auch außerhalb der Universitäten oft benutzt.

**Mehrere Titel:** Hat jemand mehrere akademische Titel, reicht es, den höchsten zu nennen *Herr Professor Dörfler* - der Dokortitel muss dann nicht mehr genannt werden. Auch in Briefen und E-Mails reicht es in der Anrede den höchsten Titel zu nennen.

**Berufsbezeichnungen:** Personen in kirchlichen oder politischen Ämtern spricht man oft mit ihrem beruflichen Titel an: *Herr Kardinal, Frau Minister, Herr Bürgermeister, Frau Abgeordnete*. Hat jemand sowohl einen Ämtertitel als auch einen Dokortitel, variiert die Anrede je nach Situation: Den Dokortitel zu nennen, ist nie falsch. Wenn aber der Beruf im Vordergrund steht (zum Beispiel bei einer Frage an den Minister oder Bürgermeister), reicht diese Bezeichnung.

**Adelstitel:** Ein „von“ im Namen sollte man in der Anrede auch benutzen. Bei echten Adelstiteln (Graf, Fürst, Prinz) nennt man entweder den Titel oder den Nachnamen mit „von“: *Fürstin Wallenstein* oder *Frau von Wattenitein*.

## Die wichtigsten Regeln

**Wer bietet wem das Du an?** Geduzt wird von oben nach unten. Im Beruf macht das Angebot derjenige mit der höheren Position, also der Chef dem Mitarbeiter. Unter Kollegen im gleichen Alter und in der gleichen Position bietet derjenige das Du an, der schon länger in der Firma ist. Privat macht der Ältere dem Jüngeren das Angebot. Zwischen Männern und Frauen bietet traditionell die Frau dem Mann das Du an; für junge Menschen ist diese Regel aber nicht mehr so wichtig. Schüler und Studenten duzen sich fast immer automatisch.

**Wie bietet man das Du an?** Der Wechsel passiert oft beiläufig. Wenn in einer Firma das Du üblich ist, wird der Chef oder Kollege zu einem neuen Mitarbeiter zum Beispiel sagen: „Wir duzen uns hier übrigens alle - ich bin Thomas.“ Auch mit dem Satz „Wir könnten doch eigentlich Du sagen“ kann man den Übergang einleiten. Normalerweise nennt dann jeder seinen Vornamen (auch wenn die Namen schon bekannt sind), und die Gesprächspartner geben sich die Hand. Früher war der Wechsel zum Du meistens viel formeller.

**Kann man das Du ablehnen?** Ja. Aber man sollte dabei sehr diplomatisch sein, damit die Ablehnung nicht zu distanziert wirkt. Am besten ist es, der anderen Person zu zeigen, dass man sich über das Angebot freut, und dann sachlich und freundlich den Grund für die Ablehnung zu erklären: „Das ist aber nett, dass Sie das anbieten! Aber ehrlich gesagt würde ich mit dem Du gerne warten, bis meine Probezeit vorbei ist.“

**Einmal Du, immer Du?** ist man einmal per Du, ist es fast nicht möglich, wieder zum Sie zurückzukehren. Wer sein Du wieder zurücknimmt, zeigt eine sehr große Distanz - das sollte man vermeiden. Aber: Nicht jedes Du muss von Dauer sein. Wer sich auf einem Fest in der Firma nach dem dritten Glas Wein plötzlich mit allen duzt, kann am nächsten Tag wieder zum Sie wechseln.

Ein Kompromiss - das Hamburger Sie: Ein Kompromiss zwischen Duzen und Siezen ist die Anrede mit Sie und Vornamen, das sogenannte Hamburger Sie. Diese Anrede zeigt Distanz zum Gesprächspartner, ist aber nicht so formell wie das Sie und der Nachname.

Das Sie wird immer großgeschrieben, genauso wie die dazugehörigen Pronomen. Das gilt für normale Texte genauso wie für Briefe und E-Mails: „Sehr geehrte Frau Bösendorfer, vielen Dank für Ihren Brief. Wegen des Termins werden wir uns bei Ihnen melden. Bitte haben Sie noch ein wenig Geduld.“ Das Du und die entsprechenden Pronomen schreibt man in den meisten Texten klein. In Briefen und E-Mails kann man die Anrede aber auch großschreiben - beides ist richtig. Die Großschreibung des Du wirkt in Briefen und E-Mails freundlicher. Der *Duden* empfiehlt diese Variante: „Lieber Klaus, danke für die Einladung, die Du mir geschickt hast. Ich gebe Dir bald Bescheid, ob ich kommen kann. Grüße auch an Claudia - ich freue mich, Euch bald zu sehen!“.

## Приложение 2

### Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
ОПК-7 Способен взаимодействовать с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ		
ОПК-7.1	Применяет технологии взаимодействия участников образовательных отношений во образовательной деятельности в рамках реализации образовательных программ	<p><b>Перечень теоретических вопросов к зачету:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. История и причины возникновения межкультурной коммуникации.</li> <li>2. Актуальность проблем МКК в современных условиях. Связь МКК с другими дисциплинами.</li> <li>3. Понятие культуры и основные ее определения.</li> <li>4. Реальный мир, культура и язык. Взаимосвязь языка и культуры.</li> <li>5. Коммуникация и общение. Соотношение этих понятий.</li> <li>6. Цели, виды и функции коммуникации.</li> <li>7. Вербальная коммуникация.</li> <li>8. Невербальная коммуникация и ее формы.</li> <li>9. Паравербальная коммуникация и ее элементы.</li> <li>10. Высоко - и низкоконтекстуальные культуры.</li> </ol>

**б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:**

Промежуточная аттестация по дисциплине «**Теория межкультурной коммуникации (немецкий язык)**» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме зачета/зачета с оценкой.

Зачет по данной дисциплине проводится в устной форме в форме презентации разработки урока с использованием креативных образовательных ресурсов. Оценка выставляется в форме зачтено / не зачтено.

**Показатели и критерии оценивания зачета:**

Оценка «зачтено» выставляется, если презентация урока логически и лексически грамотно изложена, содержательна и аргументирована, подкреплена знанием литературы и источников по теме урока, студент умеет отвечать на дополнительно заданные вопросы, обоснована практическая значимость работы.

Оценка «не зачтено» выставляется, если в презентации урока прослеживается существенное нарушение логики изложения материала, есть неточности, позиция автора не аргументирована, студент не может ответить на дополнительно заданные вопросы, не обоснована практическая значимость работы.